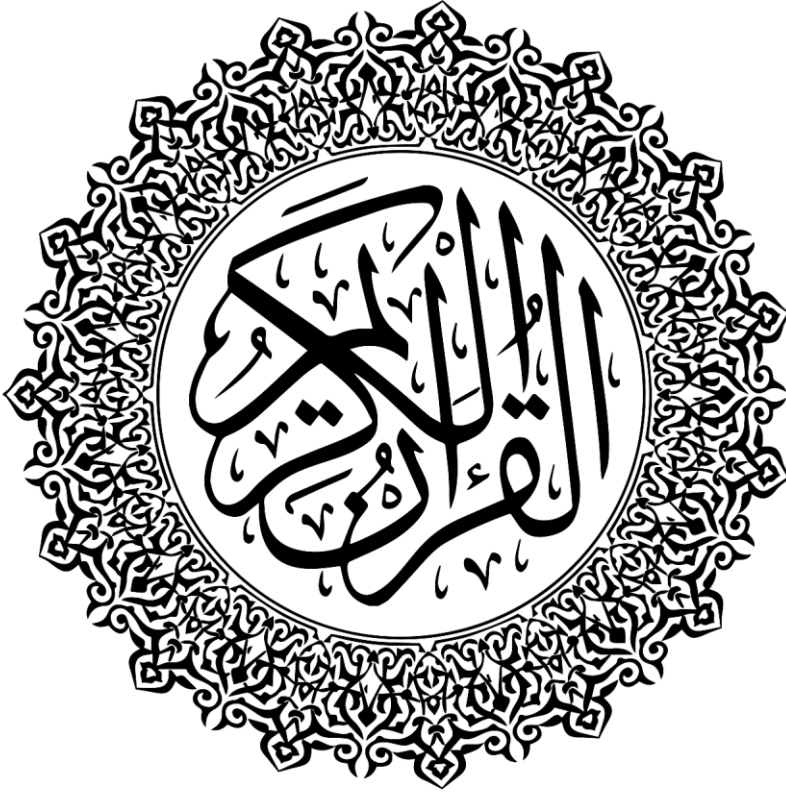


Nederlandse vertaling van de betekenissen van
De Nobele Qor'aan

met een verhelderende uitleg van elk vers



Djoez' 26

Hoofdstukken Al-abqaaf tot en met Qaaf

Vertaler: M. Bendaoud, MSc

Reeks: Nederlandse vertaling van de betekenissen van de Nobele Qor'aan met een verhelderende uitleg van elk vers

Deel: Djoez' 26: de hoofdstukken Al-ahqaaf tot en met Qaaf

Vertaald door: Mohamed Bendaoud

Tweede druk, april 2021

ISBN: 9789493122062

© 2021 Ibn Baaz Bookstore, Moordrecht

Alle rechten wereldwijd voorbehouden. Geen enkel deel van dit boek mag herdrukt, gereproduceerd of gebruikt worden in welke vorm dan ook, hetzij elektronisch, mechanisch of andere manieren die bekend zijn of later uitgevonden zullen worden waaronder kopiëren en opnemen, zonder de uitdrukkelijke toestemming van de copyrighthouder.

Uitgegeven door:

Ibn Baaz Bookstore

Zuidbaan 580

2841 MD Moordrecht

www.ibnbaazbookstore.com

email: info@ibnbaaz.com

Inhoud

Voorwoord van de vertaler	4
Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti'aadhah].....	7
Hoofdstuk 46: De zandduinen [Al-ahqaaf]	9
Hoofdstuk 47: Mohammad	31
Hoofdstuk 48: De zege [Al-fath]	51
Hoofdstuk 49: De kamers [Al-hoedjoeraat]	71
Hoofdstuk 50: Qaaf.....	83
Bijlage: Toelichting gebruikte symbolen	99

Voorwoord van de vertaler

In de Naam van Allaah, de Meest Barmhartige, de Meest Genadevolle.

Alle lof komt toe aan Allaah. Hem loven wij en Hem vragen wij om hulp en vergeving. Wij zoeken bescherming bij Allaah ﷻ tegen het kwaad van onze zielen en tegen onze slechte daden. Wie Allaah leidt, kent geen misleider. En wie Hij op een dwaalspoor brengt, kent geen leider.

Ik getuig dat er geen ware god is, behalve Allaah alléén: Hij heeft geen deelgenoot. En ik getuig dat Mohammad ﷺ Zijn dienaar en Zijn boodschapper is. Moge de vrede en zegeningen van Allaah met hem, zijn familie en zijn metgezellen zijn.

Vervolgens dit:

De Qor'aan vormt samen met de soennah¹ van de profeet Mohammad ﷺ de heilige bron van de moslims, waar zij hun geloofsovertuiging op baseren, en die de grondslag vormt voor hun aanbeddingen en omgangsvormen.

De Qor'aan is wat zowel zijn tekst als zijn betekenissen betreft het ongeschapen Woord van Allaah. Hij is gehoord door de engel Djibriel [Gabriël], en door hem overgeleverd aan de profeet Mohammad ﷺ. De moslims hebben vervolgens deze Qor'aan - van generatie op generatie - door middel van talloze overdrachten aan elkaar doorgegeven. Daarnaast is deze Qor'aan bewaard gebleven en gebundeld in de masaahif [Qor'aanboeken].

De Qor'aan is gedurende een periode van drieëntwintig jaar in delen aan de Profeet ﷺ geopenbaard. Deze gefaseerde openbaring van de Qor'aan is om verscheidene redenen gebeurd, zoals:

¹ De soennah van de Profeet ﷺ omvat al zijn uitspraken, handelingen, goedkeuringen, karaktereigenschappen en voorkomen.

- Het standvastig maken van het hart van de profeet Mohammad ﷺ;
- En de stapsgewijze groei en ontwikkeling van zowel het geloof als de kennis van de gelovigen.

Deze Qor'aan is geopenbaard aan de mensheid om haar te leiden uit de duisternissen van ongelooft en afgoderij, naar het licht van het geloven in de Eenheid van Allaah, de Enige Ware God.

Deze Qor'aan is de gids die voor de mensen de te volgen Weg beschrijft naar hun geluk tijdens zowel dit wereldse leven als in het hiernamaals. Bovendien waarschuwt hij hen voor alle afdwalingen en zijsporen die ze zullen doen afwijken van deze Rechte Weg.

Omdat de gehele mensheid behoefte heeft aan geluk en leiding, is het van een onbetwistbaar belang dat deze Qor'aan toegankelijk is voor ieder mens die streeft naar het paradijs. Daarom zijn in de loop der jaren de betekenissen van de Qor'aan beschikbaar gesteld in verschillende talen, waaronder het Nederlands.

Het is belangrijk dat elke vertaling van de betekenissen van de Qor'aan in overeenstemming is met de bedoeling van Allaah ﷻ ermee, zonder ervan af te wijken. De Qor'aan is niet voor niets - waar nodig - door de profeet Mohammad ﷺ uitgelegd aan zijn metgezellen ﷺ. Zij hebben hem op hun beurt uitgelegd aan hun studenten. Dit proces is zo van generatie op generatie doorgegaan.

De Profets ﷺ uitleg van de Qor'aan, alsmede die van zijn metgezellen ﷺ zijn verzameld in speciale boekwerken, die de tafsier [oftewel: Qor'aanuitleg] vormen. Deze Nederlandstalige vertaling van de betekenissen van de Qor'aan is tot stand gekomen na zeer uitgebreid en diepgaand onderzoek in deze speciale boekwerken², van zowel vroegere als hedendaagse geleerden.

² Voor de totstandkoming van deze vertaling zijn onder andere de volgende naslagwerken voor Qor'aanuitleg geraadpleegd: Al-Qortobi, At-Tabari, Al-Baghawi, Ibn Kathier, As-Sa'di, Ash-Shinqietie en Ibn 'Oethaimeen. Bovendien zijn er naslagwerken gebruikt die gespecialiseerd zijn in de verbuigingen en zinsontleding van de Qor'aan (I'raab).

Voorwoord van de vertaler

Omdat onmogelijk is om alle betekenissen van de Qor'aan in een vertaling te omvatten, is er voor gekozen om een toelichtende, korte uitleg toe te voegen aan elk vers. Deze uitleg is grotendeels overgenomen uit de vereenvoudigde Qor'aanuitleg van het King Fahd Complex in het Koninkrijk van Saoedi-Arabië.

Voor u ligt het vijfde deel van een reeks vertalingen. Djoez' 26 bevat de hoofdstukken 46 tot en met 50 van de Qor'aan.

De bedoeling is om - met de Wil en Toestemming van Allaah - de betekenissen van de gehele Qor'aan op deze wijze te vertalen.

Ondanks dat deze vertaling met grote nauwkeurigheid tot stand is gekomen, blijft het een menselijke inspanning. Daarom is het onontkoombaar dat het werk altijd beter kan. Mocht u daarom op- of aanmerkingen, suggesties of tips voor verbetering hebben, waarmee wij in volgende versies rekening kunnen houden, dan ontvangen wij die graag van u.

Wij hopen dat u veel profijt uit dit belangrijke werk zult halen. Wij vragen Allaah tot slot om dit werk van ons te accepteren. Ook vragen wij Hem om het uitbrengen van de volgende delen van deze serie te vergemakkelijken en te bespoedigen.

De vertaler: Mohamed Bendaoud

الاستعاذة

Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti'aadhah]

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

“Ik zoek bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan [Satan].”

Uitleg: Allaah ﷻ heeft voor elk persoon die de geweldige Qor'aan reciteert, voorgeschreven om bescherming bij Allaah te zoeken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]. Hij ﷻ heeft gezegd: **(Dus als jij de Qor'aan wilt reciteren, zoek dan bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]).** Dat is omdat de Nobele Qor'aan een leiding is voor de mensen en een genezing voor wat in de borsten is, terwijl de Shaytaan [Satan] de oorzaak is van de kwaden en de dwalingen. Daarom heeft Allaah ﷻ elke recitator van de Qor'aan opgedragen om zich met Hem, de Geprezene, te versterken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan], tegen zijn influisteringen en tegen zijn partij.

De geleerden zijn het erover eens dat [de uitspraak van] het zoeken van bescherming geen onderdeel is van de Nobele Qor'aan. Daarom wordt deze uitspraak niet opgeschreven in de Qor'aanboeken [moeshaf, mv. masaahif].

De betekenis van:

(ik zoek bescherming bij Allaah) is: ik zoek mijn toevlucht en versterking bij Allaah alléén.

(tegen de Shaytaan [Satan]) dat wil zeggen: tegen elke tirannieke en opstandige van zowel de djinn als de mensen, die mij afwendt van de gehoorzaamheid aan mijn Heer en van het reciteren van Zijn Boek.

(de vervloekte) dat wil zeggen: degene die is verdreven uit de Genade van Allaah.

سورة الأحقاف

Hoofdstuk 46: De zandduinen [Al-ahqaaf]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In de Naam van Allaah, de Meest Barmhartige, de Meest
Genadevolle.

حَمَّ

1. Haa-Miem.

Uitleg: (Haa-Miem) Aan het begin van hoofdstuk Al-baqarah is al
uitgeweid over de afzonderlijke letters.³

³ Deze en andere afzonderlijke letters aan het begin van sommige hoofdstukken bevatten een verwijzing naar de onnavolgbare [wonderbaarlijke] aard van de Qor'aan. De afgodenaanbidders zijn immers uitgedaagd door middel van de Qor'aan. Zij waren echter niet in staat om hem tegen te spreken, ondanks dat hij is opgebouwd uit deze letters die bij elkaar de taal van de Arabieren vormen. Het feit dat de Arabieren niet met iets soortgelijks als de Qor'aan konden komen, terwijl zij de meest welbespraakte mensen waren, duidt erop dat de Qor'aan een Openbaring van Allaah is.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿٤﴾

2. Dit is een neerzending van het Boek bij Allaah vandaan, de Almachtige, de Alwijze.
-

Uitleg: Deze Qor'aan is een neerzending bij Allaah vandaan. De Almachtige Die niet overmand kan worden. De Alwijze in Zijn Beschikking en in Zijn creatie.

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى وَالَّذِينَ
كَفَرُوا عَمَّا أُنذِرُوا مُّعْرِضُونَ ﴿٣﴾

3. Wij hebben de hemelen en de aarde en wat zich tussen beide bevindt niet anders geschapen dan omwille van de waarheid, en voor een bepaalde termijn. En degenen die ongelovig zijn, wenden zich af van datgene waarvoor ze zijn gewaarschuwd.
-

Uitleg: Wij hebben de hemelen en de aarde en wat zich tussen beide bevindt niet anders dan omwille van de waarheid geschapen, en niet uit nutteloosheid of onachtzaamheid. Integendeel! Zodat de dienaren de Grootheid van beider Schepper kennen, en Hem alléén zullen aanbidden. En zodat ze weten dat Hij in staat is om de dienaren terug te laten keren na hun dood. En zodat zij onderling de waarheid en rechtvaardigheid vestigen. En tot aan een bij Hem bekende termijn. En degenen die ontkennen dat Allaah de Ware God is, wenden zich af van datgene waarvoor de Qor'aan hen heeft gewaarschuwd. Zij laten zich niet vermanen en zij denken niet na.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ أَتُتُونِي بِكِتَابٍ مِنْ قَبْلِ هَذَا أَوْ أَثَرَةٍ مِنْ عِلْمٍ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٤﴾

4. Zeg: “Stellen jullie je datgene voor wat jullie aanbidden behalve Allaah: toon mij wat zij hebben geschapen van de aarde. Of hebben zij een aandeel in de hemelen? Breng mij een boek vóór dit, of een overblijfsel aan kennis, als jullie waarachtig zijn.”

Uitleg: O Boodschapper, zeg tegen deze ongelovigen: “Zien jullie de afgoden en de idolen die jullie aanbidden behalve Allaah? Toon mij eens wat zij hebben geschapen van de aarde. Of hebben zij een aandeel in de schepping van de hemelen? Als jullie eerlijk zijn in wat jullie beweren, breng mij dan een boek bij Allaah vandaan vóór deze Qur’aan of een overblijfsel aan kennis.”

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَهُمْ عَنِ دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ ﴿٥٠﴾

5. En wie is er meer afgedwaald dan hij die behalve Allaah diegenen aanroept die hem tot aan de Opstandingsdag niet verhoren. En ze zijn zich onbewust over hun aanroeping.

Uitleg: Niemand is meer afgedwaald en onwetender dan degene die naast Allaah afgoden aanbidt die nooit zijn aanroeping kunnen verhoren, omdat ze tot de doden, de stenen, de bomen of anderszins behoren. En ze zijn zich onbewust over de aanroeping van wie hen aanbidt, en ze zijn niet in staat om hem te baten of te schaden.

وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِينَ ﴿٦﴾

6. En als de mensen worden verzameld, zullen zij hun vijanden zijn. En zullen zij hun aanbedding ontkennen.

Uitleg: En als de mensen tijdens de Opstandingsdag zullen worden verzameld voor de eindafrekening en de vergelding, dan zijn de afgoden die zij tijdens het wereldse leven aanriepen hun vijanden. Ze [de afgoden] zullen hen vervloeken, ze zullen zich vrijwaren van hen, en ze zullen ontkennen er kennis van te hebben gehad dat ze door hen werden aanbeden.

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾

7. En als Onze duidelijke verzen voor ze worden gereciteerd, zeggen degenen die ongelovig zijn tegen de waarheid als die tot hen komt: 'Dit is duidelijke tovenarij.'

Uitleg: En wanneer Onze duidelijke verzen worden gereciteerd voor deze afgodenaanbidders, dan zeggen de ongelovigen als de Qor'aan naar hen komt: 'Dit is duidelijke tovenarij.'

أَمْ يَقُولُونَ أَفْتَرَلَهُ ^ط قُلْ إِنْ أَفْتَرَيْتُهُ، فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ^ط هُوَ أَعْلَمُ
بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ ^ع كَفَىٰ بِهِ شَهِيدًا ^ط بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ^ط وَهُوَ الْعَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٨﴾

8. Integendeel! Zeggen zij: ‘Hij heeft hem verzonnen’? Zeg: “Als ik hem heb verzonnen, dan bezitten jullie niets voor mij tegen Allaah. Hij is Alwetender van datgene waarmee jullie er uitvoerig op ingaan. Hij volstaat als Getuige tussen mij en jullie. En Hij is de Vergevingsgezinde, de Barmhartige.”

Uitleg: Integendeel! Zeggen deze afgodenaanbidders: ‘Voorwaar, Mohammad heeft de Qor’aan verzonnen’? O Boodschapper, zeg tegen hen: “Als ik hem verzonnen zou hebben over Allaah, dan zijn jullie niet in staat om iets van de Bestrafing van Allaah van mij weg te nemen, als Hij mij daarvoor zou bestraffen. Hij de Geprezene is Alwetender van wat jullie zeggen over deze Qor’aan. Allaah volstaat als Getuige over mij en jullie. En Hij is de Vergevingsgezinde voor wie in berouw naar Hem terugkeert, de Barmhartige voor Zijn gelovige dienaren.”

قُلْ مَا كُنْتُ بِدَعَا مِّنَ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرِي مَا يُفْعَلُ بِي وَلَا بِكُمْ ^ط إِنْ أَتَّبَعُ إِلَّا
مَا يُوحَىٰ ^ط إِلَيَّ وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ ^ط مُّبِينٌ ﴿٩﴾

9. Zeg: “Ik ben niet ongewoon onder de boodschappers. En ik weet niet wat er zal worden gedaan met mij en ook niet met jullie. Ik volg slechts datgene wat er aan mij wordt geopenbaard. En ik ben niets anders dan een duidelijke waarschuwer.”

Uitleg: O Boodschapper, zeg tegen de afgodenaanbidders van jouw volk: “Ik ben niet de eerste boodschapper van Allaah naar zijn volk.

En ik weet niet wat Allaah met mij en met jullie zal doen tijdens het wereldse leven. Ik volg in datgene wat ik jullie beveel en wat ik doe, alleen maar de Openbaring van Allaah, die Hij aan mij openbaart. En ik ben slechts een waarschuwer met een duidelijke waarschuwing.”

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ بِهِ ۖ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ
عَلَىٰ مِثْلِهِ ۖ فَأَمَنَ ۖ وَأَسْتَكْبَرْتُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾

10. Zeg: “Stellen jullie je voor dat hij afkomstig is van Allaah en jullie er ongelovig aan zijn, terwijl een getuige van de kinderen van Israa’iel [Ya’qoeb/Jakob] getuigt van zijn soortgelijke? Vervolgens gelooft hij, en zijn jullie hoogmoedig. Voorwaar, Allaah leidt het onrechtplegende volk niet.”

Uitleg: O Boodschapper, zeg tegen de afgodenaanbidders van jouw volk: “Vertel mij! Als deze Qor’aan bij Allaah vandaan is en jullie er ongelovig aan zijn, terwijl een getuige van de kinderen van Israa’iel [Ya’qoeb/Jakob], zoals ‘Abdoellaah Ibn Salaam, getuigt van het soortgelijke aan deze Qor’aan, namelijk wat de Thora [at-Tawraat] bevat aan bevestiging van het profeetschap van Mohammad ﷺ. En hij gelooft vervolgens in de Qor’aan en handelt ernaar, terwijl jullie hoogmoedig ontkennen. Is dit dan niet het meest geweldige onrecht en het ergste ongelooft? Voorwaar, het volk dat zichzelf onrecht heeft aangedaan door ongelooft aan Allaah, wordt door Allaah niet geleid naar de islaam en naar het treffen van de waarheid.”

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَا إِلَيْهِ وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا
بِهِ فَسَيَقُولُونَ هَذَا إِفْكٌ قَدِيمٌ ﴿١١﴾

11. En degenen die ongelovig zijn, zeiden tegen degenen die geloven: ‘Als het goedheid was, dan hadden ze ons er niet naar ingehaald.’ En aangezien zij zich er niet door hebben laten leiden, zullen zij dus zeggen: ‘Dit is een oude leugen.’

Uitleg: En degenen die het profetschap van Mohammad ﷺ ontkenden, zeiden tegen degenen die wel in hem geloofden: ‘Als jullie geloof in datgene waarmee Mohammad is gekomen iets goeds was, dan waren jullie ons niet voor geweest met het geloven in hem.’ En omdat zij de leiding van de Qor’aan niet volgen en geen profijt hebben van wat erin staat aan waarheid, zullen zij dus zeggen: ‘Dit is een leugen die is overgeleverd van de vroegere mensen.’

وَمِن قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَى إِمَامًا وَرَحْمَةً وَهَذَا كِتَابٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا
لِّيُنذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَبُشْرَى لِّلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢﴾

12. En ervoor was er het boek van Moesaa [Mozes] als leidraad en genade. En dit boek is een bevestiging, in de Arabische taal, om degenen die onrecht plegen te waarschuwen, en een verheugenis voor de weldoeners.

Uitleg: En vóór deze Qor’aan hebben Wij de Thora [at-Tawraat] neergezonden als een leidraad voor de kinderen van Israa’iel [Ya’qoeb/Jakob], waarvan zij het voorbeeld volgen. En als een genade voor wie erin gelooft én handelt naar wat erin staat. En deze Qor’aan bevestigt de boeken die hem zijn voorgedaan. Wij hebben